

## Bilbon, 2003.eko martxoaren 27an

Jean Haritschelhar, euskaltzainburua,  
Henrike Knörr, buruordea,  
Xabier Kintana, idazkaria,  
Jose Antoni Arana-Martija, diruzaina  
Beñat Oihartzabal, Iker sailburua  
Andres Urrutia, Jagon sailburua,  
Patxi Altuna,  
Miren Azkarate,  
Jean Louis Davant,  
Andolin Eguzkitza,  
Patxi Goenaga  
Andres Iñigo,  
Emile Larre,  
Txomin Peillen,  
Pello Salaburu,  
eta Piarres Xarritton.  
Jose Luis Lizundia idazkariorde-  
kudeatzailea, Juan Jose Zearreta  
ekonomia eragilea eta P. Telleria,  
eragile teknikaria

**Ezin etorriak eta ahalak:** A. Iñigo (ahala A. Urrutiari), P. Ondarra (ahala J. Haritschelharri) J. San Martin (ahala J. A. Arana-Martijari), I. Sarasola (ahala P. Salabururi) eta P. Zabaleta (ahala J.A. Arana-Martijari).

Batzarra arratsaldeko 16,11etan hasi da Euskaltzaindiaren Bilboko egoitzako batzar aretoan, ezkerreko zutabeen ageri diren euskaltzainak bertan direla.

### 1. Barne karguen horniketa

#### 1.1. Ordezkariek

Hiriburuetako Euskaltzaindiaren **ordezkariek** orain artekoak izaten segituko dute, Donostian, J.M. Lekuonaren laguntzaile, Ana Toledo ere izendatuz.

P. Xarrittonek, Baionarako beste laguntzaile bat eskatu du, Hizkuntza Gaitasun Agiriaren probak antolatzeko. Arazo hori Iparraldekoen artean konponduko dela esan da.

#### 1.2. Batzorde-buruak, idazkariak eta kideak

Euskaltzaindiaren batzorde-organigrama (1.2.0) aurkeztu da, kide proposatu berrien curriculumarekin, bakoitzaren merezimendu eta berezitasuna azaltzeko.

P. Telleriak esan du J.M. Lekuonak Herri Literatura azpibatzerdeko karguak aldatzeko asmoa adierazi duela, bereziki batzorde-buruarena, baina oraindik aldatzeko proposatu ez duenez, besterik erabaki arte, oraingoz bere horretan utziko da.

Euskara Batuko batzordean, M. Azkaratek bere sailburu kargu berriarekin idazkari zereginak agian ezin bete litzakeelako, X. Kintanak bere burua eskaini du idazkaritzarako.

A. Urrutiak esan du idazkari izendapena hemendik aurrera jarduteko prozedurarekin bat egini joan beharko lukeela, eta oreka eta Euskaltzaindiak kontsentsu bila joan beharko lukeela.

M. Azkaratek A. Eguzkitza batzordekide izatea proposatu eta hala onartu da. B. Oihartzabalek batzordeetan ahalik eta jende gutxien sartu behar dela esan du, eta beti prozedurari jarraituz. Onean edo txarrean joka daitekeela gaineratu du, baina ez dela komeni gauzak behartzea. P. Goenagak bere harridura azaldu du, bitxi baiteritzo eztabaidarik gabe proposamen berriak egiteari. P. Xarritonek proposamen kontu hau Zuzendaritzan tratatu behar dela dio, eztabaidak osora ekarri barik.

A. Eguzkitzak X. Kintana idazkari ordezeko jartzea proposatzen du. J. Haritschelharrek Zuzendaritzan arazo hau ez dela eztabaidatu azaldu du. P. Goenagaren ustez, barneko funtzionamenduak agindu beharko luke, hala komeni denean kargua baten edo beste baten esku utzirik. A. Urrutiak pentsatzen du prozedura eta izendapenak batera eztabaidatu behar direla. P. Salaburuk esan du euskalkiak ongi ordezkaturik egotea dela irizpide nagusia. Bere ustez, orain arte izandako prozeduraren kultura aipatu du, inor bere kargutik ez kentzekoa eta karguak izendapen berriekin ez zamatzea. Euskara Batuko batzordean lan egiteko moduari dagokionez, prozedura hori Hernaniko batzarrean erabaki zela esan du.

Idazkariak ez du uste horrelakorik erabaki zenik. A. Eguzkitzak akta irakurri eta ez zela erabakirik hartu ageri da. P. Salaburuk uste du, *erabaki* hitza erabili ez arren, bere iritzia kontra, ontzat hartu zela. A. Urrutiak uste du puntu hori ez zela argi gelditu, eta horregatik prozedura eta batzordearen osaera batera tratatu beharra dagoela.

B. Oihartzabalek prozedurari jarraituz, boto ematera jo behar dela esan du. A. Urrutiak kontsentsua hobe dela botoak baino. X. Kintanak uste du prozedura adostea hobe dela idazkari kargua baino, eta bere burua aurkezteko arrazoiak eman ditu. Erantzunez, M. Azkaratek esan du berari inork aurretik ez diola galdetu idazkaritza utzi nahi duen ala ez. P. Salaburuk X. Kintanari bere kandidatura erretiratzea eskatu dio. Elkarrizketa batzuen ondoren, X. Kintanak bere kandidatura erretiratu du, M. Azkarate Euskara Batuko batzordearen idazkari geratuz.

Euskara Batuko batzordearen lan-prozedura honela gelditu da:

- 1) Oharrik gabeko hitz guztiak, besterik gabe, ontzat emango dira.
- 2) Hitz ohardunak batzordekide eta ohargileei bidaliko zaizkie, aho batez adostu eta osora ekartzeko.
- 3) Hitz berezituak (berriak eta teknikoak) J.A. Adurizi pasatuko zaizkio, horiei buruzko txostenak egin ditza.

Andres Urrutiak esan du horrek Zarautzen E.B.ko batzordearen lan egiteko onarturiko prozedura ere aldatzea dakarrela. P. Goenagak galdetu du ea adosturiko hitzak euskaltzain osoek berriz ikusiko ote dituzten. Baietz erantzun dio P. Salaburuk.

Gainerako batzordeen osaera ontzat eman da aurkeztutako zerrendaren arabera (ikus eranskina).

Ondoren Euskaltzaindiaren 2002.eko era guztietako bilkuren partaidetza taula ikusi da (1.2.2).

P. Telleriak JAGONET zerbitzuko erantzule-taldean, Hiztegitzaren arloan, hutsunea dagoenez beste kide bat izendatzea komeni ote den galdetu du. Horretarako

X. Kintana onartu da eta Hiztegi Batuko Koro Navarro edo Miriam Urkia. Interesatuekin hitz egiteko geratu da.

## 2. Erakundearen egoera

J.J. Zearretak Euskaltzaindiaren 2002. urteko behin-behineko kontuen errendapena (2.1) eman du. Ondoren 2003rako aurrekontuen aurrikuspenak eta babesaren aurreraketa (2.2.) aurreikusirik aurrekontu idealak egin ezina azaldu du. Bestalde, autokontrolerako murrizketak eta erakunde batzuen laguntza txikiagoak ere aipatu ditu. Seinalatzekoa da harpidedunekiko salmenten beherapena, haiei hasieran aginduriko arau eskaintza aspaldian betetzen ez delako.

P. Salaburuk esan du irailerako bederen, Madrilgo Gobernuagandik zenbaterako laguntza izango dugun jakin bezain laster, aurrekontu errealeak prestatu beharko liratekeela. J.J. Zearretak oraingo aurrekontu hauek Eusko Jaurlaritzak jarririk irizpideen arabera egin direla argitu du. P. Salaburuk eskatua zuzena iruditzen zaio baina ez du uste egingarria denik. Sistema horrek, iazko salbuespenaz, ez du alde handirik azaltzen aurrekusiaren eta beteterakoaren artean.

P. Goenagak mentsaren zergatiak argitzea eskatu du. J.J. Zearretak azaldu egin dizkio. Martxoaren bukaeran oraindik ez daki erakundeek zenbat emango duten. J. Haritschelharrek ekonomi eragilearen argudioak berretsi ditu. J.L. Lizundiak Akademiaren funtzionamendua bere izaera bereziak atzerarazten duela azaldu du: erakunde publikoa da, baina funtzionamendu pribatukoa. Alde horretatik, bere ustez, ezingo da aurrekontu kontsolidaturik egin Euskaltzaindiaren beraren oraingo izaera-kontsiderazioak honela dirauen artean.

P. Salaburuk esan du Akademia ezin dela ibili beti lehendakariagana jotzen diru eske. Euskaltzaindiaren gutxienezko gastu guztiak Jaurlaritzaren gain jarri beharko lirateke, gero Diputazioetatik laguntza jasoko bada ere. P. Xarritonek azaldu du iparraldean badirela subentzioak eta zergen ordezko laguntzak. Hegoaldean horretarako Fundazioa martxan beharko genuke.

P. Goenagak aurrekontuen murrizketaz argitasunak eskatu ditu. J.J. Zearretak halaxe eman dizkio. J.L. Lizundiak azaldu du Unibertsitateak badituela ziurtaturik oinarritzko gastu batzuk, baina guk ez, eta hori gure izaera aintzat ez hartzearen ondorioa dela. Bere ustez, behin funtsezkoa seguraturik edukiz gero, Fundazioak gainerako defizita estal lezake.

## 3. Corpusgintza

P. Salaburuk «Euskaltzaindiaren corpusak gaur eta bihar» (3.1.0.) txostena irakurri du. B. Oihartzabalek azalpen batzuk egin ditu. Ontzat eman da. H. Knörrek azaldu du, araugintzaz landa, badirela hor artxibo-lanak ere, onomastikan, antroponimian etab.

Andolin Eguzkitzak bere txostena irakurri du (3.1.2) B. Oihartzabalek erantzundio, eskatzen zituen argitasun batzuk emanez.

P. Xarritonek txostena Diputazioei ere aurkeztu behar zaiela uste du, eta diru bila Europara ere joan beharko lukeela Euskaltzaindiak. A. Urrutiak gogoratu du, protokoloaren arabera Jaurlaritzari eta 3 Diputazioei helarazi behar zaiela. M. Azkarate bat dator horretan.

Egindako txostenak, azalpenak eta proposamenak entzunda, B. Oihartzabal arduratuko da agintariei bidaliko zaien testuari azken ukituak egin eta bera prestatzeko.

Batzarra arratseko 8,27ean amaitu da.

Euskaltzainburua  
Jean Haritschelhar

Idazkaria  
Xabier Kintana